

Enseignement à distance et outils numériques dans la germanistique française en contexte de pandémie

Anne Baillot, Le Mans Université

Octobre 2020



E-learning vs. enseignement à distance

- Dispositifs propres au e-learning (notamment rétribution)
- Passage au distantiel en-dehors de ce cadre en mars 2020 (et à l'automne 2020)
- Problème principal: manque d'anticipation et de moyens
- Appropriation des outils très inégale:
 - Culture et infrastructure d'établissement
 - Dynamique de département et charge administrative s'ajoutant à la mise en œuvre pédagogique (harmonisation, MCC alternatives...)
 - Besoins propres à chaque matière d'enseignement
 - Equipement (matériel, connexion) des EC et des étudiant.es

Options synchrone/asynchrone

- Eviter l'avalanche des mails
- Trouver des espaces de dépôt des supports dont les modalités d'accès sont modulables (téléchargement, téléversement, modification,...) et vérifiables
- Traitement des données personnelles: peu d'outils complètement transparents, logiciels Open Source souvent peu ergonomiques
- Reconversion à des fins pédagogiques de dispositifs de gamers (souvent plus faciles à prendre en main que les dispositifs issus du e-learning)
- Au-delà de la technique, structuration du temps de travail des étudiant.es souvent problématique

	Synchrone	Asynchrone
Texte simple (Social Reading Tools)	Framapad, gdoc	Idem+Moodle, hypothes.is
Présentation type powerpoint	Padlet, googleslides	Idem+Moodle
Audio	Discord, Twitch	Slides commentées, podcast
Vidéo	Webex, BBB, jitsi, via, zoom, hangout...	Captations, capsules (avec espace de dépôt et métadonnées associées)

Question de l'évaluation

- Maintien à l'identique uniquement des exercices de recherche approfondie et de réflexion
- Exigence sur la propreté de la convocation des sources
- Restitution en temps limité souvent interdite, en tout cas délicate
- Difficulté pour la traduction: possibilité de travailler davantage sur l'analyse de phrase

=> Modèle du Hausarbeit relativement simple à mettre en œuvre, problème de la formation des étudiant.es à cette méthodologie

Digitale Lehre Germanistik

- Conférence en ligne 25-26 août 2020: <https://vfr.mww-forschung.de/web/digitale-lehre-germanistik/konferenz>
- Forte participation de la Auslandsgermanistik (exposés, twitter: https://twitter.com/hashtag/digGerm?src=hashtag_click&f=live)
- Présence d'étudiant.es (section dédiée)
- Présentation de dispositifs, évaluation de « ce qui marche bien » et « ce qui marche moins bien »
- Ingénierie pédagogique largement portée par les EC, « Selbsthilfegruppe »
- Opportunité de revalorisation de la production écrite, collective et/ou individuelle



Thomas Ernst @DrThomasErnst · 26. Aug.

Konferenz "Digitale Lehre in der Germanistik" (#DigGerm)

Abschlussgespräch (1):

- Studierende benötigen Unterstützung & (digitale!) Präsenz.
- Digitale Lehre = großer Zeitaufwand.
- Workload: Weniger ist mehr.
- Digitallehre ist anders, besitzt eigene Potenziale.
- Wir sind viele. 👍



1



21



43



Thomas Ernst @DrThomasErnst · 26. Aug.

#DigGerm-Abschlussgespräch (2):

Wir müssen arbeiten an

- kollaborativen & offenen Lehrmaterialien
- Blended Learning
- Vernetzung der Studierenden
- institutionellen Rahmenbedingungen
- kritischer Reflexion
- Digital Literacy
- Social Reading-Tools
- Datensouveränität
- Prüfungsformaten



10



26



Initiatives en Allemagne

- Konsenspapier Digitale Lehre in der Germanistik: <https://vfr.mww-forschung.de/web/digitale-lehre-germanistik/konsenspapier>
- Outils en ligne: <https://vfr.mww-forschung.de/web/digitale-lehre-germanistik/>
- Hagerer Manifest: <https://www.fernuni-hagen.de/universitaet/hagerer-manifest/das-hagerer-manifest.shtml>
- La tendance est au blended learning, ce qui nécessite:
 - des moyens, des infrastructures
 - des formations continues
 - une maîtrise de la gestion des données par les EC et les étudiant.es comme condition de départ

Dazu Peter-André Alt (Wissen³ 08.10.)

« **Peter-André Alt** hat die Politik davor gewarnt, die digitale Lehre als Sparmodell zu begreifen. „Es braucht eine **verlässliche Finanzierung** der Infrastruktur“, erklärte der Präsident der Hochschulrektorenkonferenz gestern in seiner Keynote beim [UniversityFutureFestival](#). Dringend nötig seien daneben bundesweit einheitliche Regeln für die **Lehrverpflichtung** und eine Urheberrechtsnovelle. In der Pflicht sieht Alt auch die Hochschulen. Sie müssten „**verbindliche Maßnahmen zur regelmäßigen Qualifizierung in der Lehre**“ treffen. Lehrende dürfte sich dem entziehen können, betonte Alt und: „Wir müssen Lehre als einen Prozess denken, der permanentes Lernen erfordert.“ »

Quelques dispositifs en France

- Colloque – Enseigner et apprendre à l’université avec les ressources pédagogiques numériques – 24 et 25 novembre 2020 :
<https://rpn.sciencesconf.org/>
- Conférences Open Education Global Francophone Entièrement en ligne via Zoom et Youtube, 12 et 13 novembre 2020.
- FUN Ressources: <http://www.fun-ressources.fr/>
- MOOC « [Teaching LSP](#) » et plate-forme [LinguaCoP](#), environnement permettant de constituer une communauté de praticiens des LSP

Perspectives

- Echanges avec les responsables de la digitale Germanistik (MWW)
- Echanges réguliers de pratiques? (par exemple autour d'une matière telle que la traduction)
- Ouverture des cours aux collègues?-> approche analytique, dispositifs de formation continue
- Pression de l'AGES, dispositifs à l'appui, pour valoriser le blended learning pour les Etudes Germaniques?